

**Una obra dirigida als alumnes de secundària i universitaris,
i també al públic general**

VOX presenta en català el “Pabón”, el diccionari de referència del grec clàssic

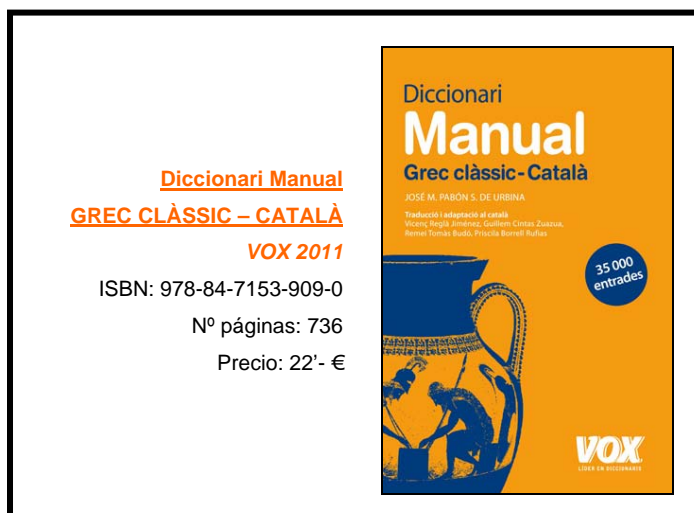
Durant dècades, els estudiants de grec clàssic han tingut el suport per preparar les seves traduccions, d'un diccionari canònic, conegut com el “Pabón”, pel cognom del professor que va redactar-lo fa més de quaranta anys. L'obra, amb el segell VOX, es presenta ara en una versió en català que han elaborat quatre professors en actiu, coneixedors de la necessitat d'un diccionari en català d'aquestes característiques.

Vicenç Reglà, Remei Tomàs, Guillem Cintas i Priscila Borrell han treballat durant mesos per tenir a punt el diccionari per al pròxim curs i aquesta *“honrosa tasca de fer la versió al català”*, l'han duta a terme per diverses raons: l'absència d'un bon diccionari grec-català provocava en alguns casos una diglòssia important en l'ensenyament d'aquesta llengua; possiblement el grec era l'única matèria que no s'havia adaptat plenament al procés de normalització lingüística i, el que és molt important per a aquests professors, *“aquesta versió és un acte de resistència i dignificació de la nostra assignatura, la qual, fins i tot en alguns àmbits humanístics, és considerada extravagant i antiquada”*.

Aquesta obra va molt més enllà d'una mera traducció. Els 35.000 articles han estat revisats un per un, les traduccions s'han comparat amb els millors diccionaris de l'àmbit català, s'han buscat els girs més propis i precisos del català i s'han actualitzat les referències (i en són milers) amb els criteris més emprats.

D'aquesta manera, no només els alumnes de secundària –primers destinataris d'aquesta obra– podran gaudir de la feina d'aquests professors. Els estudiants dels primers cursos universitaris i el públic general que busqui un primer contacte amb el grec clàssic disposen ara d'una eina extraordinària.

En el pròleg del diccionari els autors es fan ressò d'una dita de Goethe: *“Que cadascú sigui grec a la seva manera, però que sigui grec”*. Amb el Pabón en català, això està una mica més a prop de tothom.



Diccionari Manual
GREC CLÀSSIC – CATALÀ
VOX 2011

ISBN: 978-84-7153-909-0
Nº pàgines: 736
Precio: 22' - €

Eva Zamora
Comunicación y Marketing
Larousse Editorial (Vox)
Tel. +34 93 241 35 05
eva.zamora@larousse.es
www.larousse.es
www.vox.es
www.diccionarios.com